

Vennen arbat untar haus



La bella stagione è alle porte e, con essa, i vari esercizi pubblici locali sono alla ricerca delle maestranze necessarie per garantire apertura e servizi di qualità. Pensare che a Luserna/ Lusérn, in questo ultimo decennio, si è arrivati a contare ben 9 esercizi pubblici tra bar/ ristoranti, alberghi e rifugi e che, soprattutto nella stagione estiva, non è raro trovare tra i tavoli i nipoti di quei Lusérnar un tempo costretti ad emigrare o a raccogliere funghi per sopravvivere, è segno di un progresso non di poco conto per la nostra comunità che ci porta a guardare con rinnovata speranza al futuro.

Alle gedénkhpar di stördje von ünsarn altn boda hām gemocht gian in auzlānt in di djar vüchtzekh un sèchtzekh zo maganen gebinnen 'z proat. Gelàich vor di sèlln boda soin gestānt in lānt sūachante zo übarléba gianante na sbemm padar nacht in beldar vort bait von ünsarn un dena, zo vuaz, nidar pa Las fin ka Tria zo vorkhóavase. 'Z

lānt iz gest pròprio arm alóra un dar hummar iz gest eppaz gekhennt alle tage. 'Z soinda gemocht vürgian ettlane djar vorma hatt gesek eppaz bèksln. Laise laise soinsa gest hërta mindar di laüt boda soin gānt in auzlānt zo arbata: vil hām gevuntet an platz in di stattn von tal un ettlane baibar hām āgeheft zo vorzisa in fremmegen boda hām geböllt auzvüarn in summar in ünsar lānt. Ditza hatt gemacht vorstian ke 'z soinda gest laüt boda hām darkhénnt eppaz schümmaz in lānt un asó hāmda āgeheft zo tüana offe birtaüsar boda hām gemak arbatn daz gāntz djar un di laüt hām āgeheft zo stiana pezzar. Atz Lusérn saitma asó gerift zo haba, in dise lestn djardar, noün birtaüsar un ditza iz nèt nicht vor a lentle azpe daz ünsar. Di sachandar soin gānt asó gerècht ke ettlane nevón von sèlln lusérnarn von auzlānt un von sbemm khemmen gesüacht von birtarn zo macha di stadjóng atz Lusérn, pròprio untar haus.

LNP

Istituto Cimbrio • Kulturinstitut Lusérn

Tel. 0464-78.96.45 • info@kil.lusern.it • www.istitutocimbrio.it



A haus voll liacht

Le case in vendita a Luserna raccontano una storia di spopolamento. Quando le abitazioni restano chiuse per gran parte dell'anno, il paese perde lentamente la sua vita quotidiana. Ma allo stesso tempo ogni casa in vendita è anche una porta aperta: un luogo dove qualcuno sceglie di arrivare, di accendere la luce, di costruire una nuova relazione con il territorio.

In di khlumman lentar vo pèrge azpe Lusérn soinda hërta mearane plakètt afti pontesöldar von haüsarn pitt geschribet *vendesì* - *bar vorkhóavan*. An earstn magatz parirn ke 'z lānt iz nā laise laise zo lazzase gian: famildje boda gian vort, khummane khindar boda bortn, haüsar nia getoalt un hërta mearar taür zo halta. Balda di haüsar stian gespèrrt kartza vil zait, defàtti, 'z lānt vorliart a migele soi lem

vo alle tage: biane laüt, mindar sachandar zo tüana, mindar sealn boda lem 'z lānt sèlbart. Ma ditza magat bölln khön eppaz gāntz diferén-tege o: aniaglaz haus boda paitet z'soina gekhóaft iz a tür hërta offe. A lertz haus magat soin defàtti a platz boda epparümmaz detzidart zuarzokhemma, auzolega a famildja, odor khennen un haltn gearn a naüga huamat. Di haüsar vo Lusérn soin nèt lai viar maurn: zboa vestadar, a tach odor a khemmech machan nèt a haus, ma di laüt bodada drinn lem bol. Umbrómm a lertz haus iz lai a skattl, ma a haus voll pitt laüt iz a lānt. Vil famildje in di lestn djardar soin sa gerift atz Lusérn: ditza lirntaz ke bar mochanaz nèt vorsan hërta biavl haüsar 'z soinda zuar, ma ber 'z barta āzüntn a naügez liacht.

AA

Dar komitèt "Fc Lusérn" mocht schaugung vür

Nel 2028 si terrà in Friuli la sesta edizione di "Europeada", si presenta quindi una nuova sfida per i ragazzi del nostro paese che dovranno impegnarsi al massimo per poterci essere ancora una volta.

Sidar drai djar, izta gebortet dar komitèt "Fc Lusérn" pin zil zo lega panādar a khnopf djungen vodar zimbar hoachebene boda hām gehatt zo vortréta ünsar zungmindarhait atti Europeada 2024 boda iz khent gemacht au zöbrest in Taütschlānt attn konfi pittar Danimarca. Di arbatn herzorichta disa manifestatzióng soin gānt gerècht un a groaza hilfe iz khent gètt von birtaüsarn, von firme un von laüt von lānt o boda hām gemacht in zettl von

"simpatizzante". Est, zboa djar spetar, mochpar āhevan z'schauga vür umbrómm in āndre zboa djar, az allz geat guat, magaparda bidar soin. Schaugante di djungen bobar hām in lānt khinta zo khōda ke 'z bart nèt soin malaméntar vennen di spilar un, disan stroach, magapar o speràrn zo haba no mearar lusérnar, machante vorstian bia 'z lānt vo Lusérn, un soine djungen, haltnda un soin stoltz zo vortréta da khlümmanarste zungmindarhait vodar Europa. Bichte bartz soin bidar hām di hilfe von istitutzióngen boda vor drai djar hāmaz gegünnt zo giana, gebantaz an groazan gèltschutz.

KvL

An uantzega zung vor a naüga bèlt?

È risaputo che ogni lingua rappresenta uno strumento dinamico, funzionale ai bisogni comunicativi, culturali e relazionali del gruppo sociale che lo utilizza.

Non essendo quindi un sistema astratto e statico, l' "organismo" lingua si sviluppa e si modella ed è in continuo cambiamento; cambiamento che può arrivare addirittura all'estinzione della lingua stessa. L'Accademia della Crusca ha recentemente avvertito che la lingua italiana rischia di ridursi a un "dialetto" d'uso quotidiano perdendo ambiti come lingua di scienza e alta formazione.

A zung boda iz neméar guat zo reda vodar bèlt bose hatt uminüm ombrómm di bèlt iz starch gebèkslt iz a zung boda laise laise geat stèrbante. Ditza iz daz sèll boda iz nā vürzokhemma dar belese zung boda, zo reda vo zèrte sachandarn, mocht nützan hërta mearar

börtar boda khemmen von inglès. Di "Accademia della Crusca", boda sidar 'z djar 1583 schauget drau atta belese zung, khütt ke disa zung vorliart platz in alln di sèlln "toaln von lem" boda ren von naüng arbatn un teknolodjie. Sa dar inglès khint geredet in 58 natzióngen un est, no darzùar, iz di zung geredet lai in da gāntz bèlt in di sèlln toaln von lem boda soin gepuntet pittn turismo, pittar diplomatzia, pittar informatika, un asó vürsnen. Tüat schaugung o bazta vürkhint in vil konvégne boda di relatör mochan alle ren in inglès. Lirnen hërta mearar zungen iz sichar bichte, ma o bichte iz nèt vorgèzzan di sèlln khlumman zungen boda soin augebakset in soin "khlumma bèlt" un boda soin guat zo reda vodar sèll bèlt azpe khummana āndra.

R.P.



Schaung zuar in Må

La missione Artemis tra saggezza antica e progresso scientifico. La nonna guardava alla luna per sapere se fosse tempo buono per seminare, io guardo le immagini che arrivano dallo spazio e sogno Marte.

Hoint dar hümbel iz hoatar un di nona schauget auz un khütt: "I pinda gest 'z djar 1969 un hān auzgeschauget azpe hoint ma aftn Må izta niamat

gest. I pin gest djung un di oang soin no gest guat, ma dom izzese nicht gemövert". I lach un khüdar ke si hettat nèt gemak seng drai mǎnnen viarhundartausankh kilòmetre bait vort, ma si gloabet mearar soin oang baz dar televisióng. I zoagar di foto vodar misióng Artemis, hoatre pildar, nèt asó trüabe azpe vor simmunvüchtzekh djar. Si schauget un khütt: "Alóra iz bar ke da soin au

umme in Må, ma baz sūachansa, āndre khnottn?". Nò, disa bòtta sūachansa bazzar afte sait bobar nia hām gesek. Da studjǎrn bia zo traga bidar in mǎnn aftn Må, un dena sin aft Marte. An tage magasto auschaung azpe est un seng a liachtle boda geat durch un her. "Oh liabar, biar hām geschauget zuar in Må zo bizza benn zo sena in gart, est böllnsa aumachan stattn". Nò nona, 'z iz "progresso". "Az sai bazzez bill, ai da belo, dar Må inkéat nèt, ma dar kafé khint khalt".

A.S.

